



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

---

Paris, le 10 juillet 2025

Université Lumière Lyon 2  
À l'attention de Mme Isabelle von Buelzingsloewen, présidente  
5, avenue Pierre Mendès France  
69676 Bron

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

**Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Madame la Présidente,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université Lumière Lyon 2.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « data mining », « data science », « data scientist », « analyst », « business », « cloud », « data », « supply chain », « e-mail », « marketing » et « blockchain ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; »* (*voir pièce jointe n°2*).



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

---

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais** tels que « big data », « data mining », « data science », « data scientist », « analyst », « business », « cloud », « data », « supply chain », « e-mail », « marketing » et « blockchain » par l'Université Lumière Lyon 2 ( 12 exemples )

#### **1.1 <https://www.univ-lyon2.fr/master-2-informatique-statistique-et-informatique-sise>**

de la data science, du machine learning, de la statistique, et de ses applications : data scientist, statisticien/ne, ingénieur.e statisticien/ne, data analyst, ingénieur.e machine learning, ingénieur **big data**, chargé.e puis directeur/trice d'études, biostatisticien/iennne, chargé.e de traitement data mining.

#### **1.2 <https://www.univ-lyon2.fr/master-2-informatique-business-intelligence-and-analytics-bia>**

- Consultant.e en Business Intelligence et Big Data ;

technologies Cloud & systèmes distribués ;

- Maîtriser les outils de data

#### **1.3 <https://seg.univ-lyon2.fr/syllabus-l3-supply-chain>**



**UFR DE SCIENCES  
ÉCONOMIQUES  
ET DE GESTION**

**Intitulé du cours : Supply Chain**

**L 3 - S 5**

**Nom du responsable de cours : Kseniya Schemeleva**

**Email (Lyon2) : kseniya.schemeleva@univ-lyon2.fr**



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### 1.4 <https://www.univ-lyon2.fr/master-2-management-strategique-etudes-et-conseil-en-strategie-et-marketing>



### 1.5 <https://icom.univ-lyon2.fr/formation/master-2-informatique-machine-learning-pour-lintelligence-artificielle-mlai?toPdf=true>

2022-2026  
MASTER  
Master 2 (M2)



## **MASTER 2 INFORMATIQUE / MACHINE LEARNING FOR ARTIFICIAL INTELLIGENCE (MALIA)**

· MASTER 2 INFORMATIQUE / MACHINE LEARNING FOR ARTIFICIAL INTELLIGENCE (MALIA)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :**

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

### **Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés**

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Data science : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Data scientist : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO930>

Analyst : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1280>

Business : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON58>

Cloud : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE747>

Data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO118>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>

E-mail : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO638>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Blockchain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO910>



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

**Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais** « big data », « data mining », « data science », « data scientist », « analyst », « business », « cloud », « data », « supply chain », « e-mail », « marketing », et « blockchain »

### **mégadonnées**

*Journal officiel* du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

### **expert en mégadonnées**

*Journal officiel* du 26/09/2017

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Spécialiste de l'extraction et de l'exploitation d'informations pertinentes à partir de mégadonnées, qu'il organise, traite et interprète à l'aide d'outils statistiques, mathématiques et informatiques.

Équivalent étranger

data scientist (en)

### **exploration de données**

*Journal officiel* du 27/02/2003

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **science des données**

*Journal officiel* du 09/03/2021

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger

data science (en)

### **chaîne logistique**

*Journal officiel* du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)

### **mercatique, n.f.**

*Journal officiel* du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **centre d'affaires**

*Journal officiel* du 12/05/2000

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Lieu spécifique regroupant des entreprises, des services divers.

Équivalent étranger

business center (en) (EU), business centre (en) (GB)

### **nuage, n.m.**

*Journal officiel* du 24/04/2010

Domaine

INFORMATIQUE / Internet

Définition

Ensemble des matériels et des logiciels accessibles par l'internet, qu'un prestataire met à la disposition de ses clients sous la forme de services en ligne.

Note

L'emplacement des matériels et des logiciels ainsi que leur mode de fonctionnement ne sont pas portés à la connaissance des clients.

Équivalent étranger

cloud (en)

### **donnée**

*Journal officiel* du 22/09/2000

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition

Représentation d'une information sous une forme conventionnelle destinée à faciliter son traitement.

Équivalent étranger

data (en)

Source

révision de l'arrêté du 22 décembre 1981



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

---

### **analyste des données commerciales**

*Journal officiel* du 13/03/2013

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Équivalent étranger

sales and pricing analyst (en)

### **courriel**

*Journal officiel* du 20/06/2003

Synonyme

message électronique, courrier électronique

Domaine

TÉLÉCOMMUNICATIONS - INFORMATIQUE

Définition

Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau.

Note

1. Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images ou des sons.
2. Par extension, le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique ».

Équivalent étranger

e-mail (en), electronic mail (en)

### **chaîne de blocs**

*Journal officiel* du 23/05/2017

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS / Internet

Définition

Mode d'enregistrement de données produites en continu, sous forme de blocs liés les uns aux autres dans l'ordre chronologique de leur validation, chacun des blocs et leur séquence étant protégés contre toute modification.

Note

La chaîne de blocs est notamment utilisée dans le domaine de la cybermonnaie, où elle remplit la fonction de registre public des transactions.

Équivalent étranger

block chain (en), blockchain (en)